2026年3月27日 星期五
责 编:杨益棋 一 审:李 冰 二 审:熊瑾瑾 美 编:田安琦
贵州民族报

安顺挖掘特色美食文化

Boldumh Ral Laixlih Gaaisgenl Banzliangl Mal Xuanzreeuzz

□ 周强

三月,在安顺经开区南马广场,龙老太味全夺夺粉火锅店负责人王亚辉谈起这些年来的变化,感触颇深。夺夺粉,这种曾经只在安顺流行的美食,如今,已凭借着安顺旅游热度和网络传播走红,吸引人们的目光。

在龙老太味全夺夺粉火锅店内,几十张桌子几乎满座,顾客们围着小锅而坐,用竹签把锅里的凉粉、火腿肠、酥肉、瓜片和蔬菜"夺"起来蘸着汤汁吃,服务员忙得不可开交。夺夺粉是安顺具有代表性的特色小吃。其融合了小锅凉粉、麻辣烫、酸辣烫和火锅的特点,食客用竹签把食材"夺"起来吃,因此得名"夺夺粉"。上世纪90年代,夺夺粉最早出现在安顺西街大梨树一带,当时只是学生们用竹签叉着凉粉蘸辣椒糊吃的小吃。经过多年改良,逐渐发展成为以砂锅为主的火锅模式。龙老太夺夺粉正是这一小吃发展历程中的代表之一。王亚辉告诉记者,1996年,其姑妈创立"龙老太夺夺粉",最早在安顺七小门口摆摊经营,后来,生意越做越好。而自己接手之后,与妻子通过短视频平台宣传,让更多外地游客认识了这道安顺小吃。

"我接手之前,一天也就十多桌客人。"王亚辉说,如今即使淡季,一天也能接待七八十桌,周末和节假日更多;旅游旺季时,一家店一天能接待近400桌,客流量几乎翻了十倍。

店面经营火爆的背后,是安顺文旅的持续升温。大量游客慕名来到安顺,带火了这款当地美食。

与此同时,夺夺粉也开始走出贵州。在全国范围内,"笔记安顺夺夺粉火锅""黔记安顺夺夺粉火锅"等品牌也在北京、成都、南京等城市布局门店,其中部分品牌门店数量已超过百家。

随着地方小吃不断出圈,安顺市大力推动特色美食规模化、品牌化发展。近年来,该地通过举办美食节、打造夜间消费街区、开展网络推广等方式推广"安顺味道",并把夺夺粉、裹卷、冲冲糕等特色小吃纳入文旅宣传内容。同时,商务、文旅等部门鼓励餐饮企业标准化经营、打造品牌,支持特色餐饮走进旅游景区和城市商圈。

安顺市将进一步挖掘安顺特色美食文化,通过文旅融合和美食推广,让更多游客认识安顺、了解安顺。

Ndianlsaaml,Qyus jaanglbiangh jinykaiyqiy Boldumh,raanzdiams gaail byagthaux hojgoy gueh xoh fencsagt Weiqqianf Lungfnaiyjees deel, buxguancsians Waangz Yaqhuiy xuex dangz jicbil nix bians laaux laail,xih daanhsoil leeux. Fencsagt, Baizndux ius Boldumh deg geac byagt buxmbaanx maaic genl,baiznix,bangh Boldumh lijyuf banz gax riangz wangjlof ganx reeuz xih os mingz bai,haec jongswenz ximl mal xoh.

Qyus ndael diams hojgoy fencsagt Weiqqianf Lungfnaiyjees nix,jicxib ndanl xoongz doc nangh haz riml,Buxhees nangh jaec xaaus gueh gongz,aul namcxeenx sagt liangffenj, saichojtuij, nohjaz, gvalbeens riangz mbaelbyagt, ndums goc ndaelxaaus gueh genl,buxsaec bauh miz dangx.Fencsagt deengl mbaelxoh gaaisgenl banzliangl Boldumh.Deel reeux yiangh waanl banzliangl gaais liangffenj xaausnees, gocxaadndaadt, gocxaadsomc riangz hojgoy,buxgenl aul namcxeenx "sagt" byagt daangs genl, Weiqlengc ndaix xoh "fencsagt".Qyus deeuzbil 90 ,baaih Daqlifsuq Jeexrux Boldumh xaaux gaail fencsagt goons,meanhdeel damx deg jongs legsel aul namcxeenx sagt liangffenj ndums legmaanhmbel genl yiangh basrib ndeeul.Gvas laail bil ies,naaihnaaih gaaic banz yungh xaausgvaaul mal xec saauz hojgoy nix.Fencsagt Lungfnaiyjees xih deg raanz osmingz ndeeul. Waangz Yaqhuiy nauzhaec buxraaiz, bil 1996 ,Guymay deel xaaux banz "Fencsagt Lungfnaiyjees",Saadxaux ius basdul qiyxiaoj Boldumh beed xax guehgax,gvaslangl,yef gaail yef ndil.Deel mal daaml gueh ies,riangz maixyah deel dais duanjsiqpinf xuanzreeuz,haec buxxunzbeangz baaihroh roxheeh yaangz gaaisgenl Boldumh deel laail dol.

"Gul fih xux dangz fengz xezdeel, ngonz ndeeul xaaux lix xib laail xoongz wenz."Waangz Yaqhuiy nauz, meanhnix gus hees seeuc deel, ngonz ndeeul doc ndaix xadt beedtxib xoongz wenz, ngonz iadtnaais riangz ngonzxiangl laail dol deeml; gus wenz mal xunz beangz laail deel, ndanl dianh ndeeul ngonz ndeeul doc lix hax dangz sisbas xoongz wenz, buxhees laail dol xib dingz sazndans.

Ius baaihlangl ndanldianh gax heangs nix, deengl wenflij beangz Boldumh gueh ndil raex. Buxhees beangz roh nyiel xoh mal dangz Boldumh, haec gaaisgenl beangz nix osmingz bai.

Saauz gus nix, fencsagt yieh byaaic os Gvisxul.Ius ndael gvagt, "hojgoy fencsagt raanz Bif Boldumh", "hojgoy fencsagt raanz Qianf Boldumh" sams xoh nix yieh ius Beefjiny, Cenfduy, Nanfjiny sams beangzlaaux nix haail dianh xaiz, yieh lix sams raanz osmingz deel haail diams laail gvas bas raanz bai.

Weiq gaaisgenl ndael beangz osmingz raex, Boldumh ragtreengz gueh haec gaaiswaanl banzliangl deel fafzaj banz guiymof, banz xohmingz. Jic bil nix, beangz nix baans xiangl yianghgenl,ndal jeexjaanglhamh gaailxex,qyus wangjlof xuanzreeuz sams yiangh nix mal xuanz "gaaiswaanl Boldumh", aul fencsagt,fencgoj,hauxxizxungl sams basrib nix gaabt xos wenzlif baizdoh xuanz.Xamh xez, xaangc buqmenf sangywuq, wenflij nix ganx yeeuh qiqnief gaaisgenl il biaoyzunj guehgax,xaaux banz xohmingz,baangldaux gaaisgenl banzliangl deel byaaic bail deenhxianhxunz riangz jaanglgaail beangzlaaux.

Boldumh hax dol ral laixlih gaaisgenl yiangh banzliangl deel, dungxgaabt wenzlif riangz xanh reeuz gaaisgenl, haec buxhees buxxunz roxheeh Boldumh, mal xunz Boldumh deel laail dol.

（来源天眼新闻 翻译:罗丽 译审:王正直）

双语新闻
汉文·布依文对照

虎口脱险

Faf Nangs Diot Ghab Lot Xed

1934年冬的一天,红军队伍浩浩荡荡地开拔进了剑河,昔日耀武扬威的地主及土豪劣绅闻风丧胆,早已夹着尾巴逃得无影无踪。红军进城后,以召开群众大会,搭台演戏等方式向广大群众大力宣传红军的民族政策、行动和主张,并将在地方土豪那里没收得来的财物分给老百姓,全城群众高兴万分,纷纷起来拥护红军,为红军办好事。红军的这些做法狠狠打击了地方恶势力,深深刺痛了这群恶贯满盈的吸血鬼,他们千方百计寻找机会,伺机报复。

红军在剑河城里驻守六七天后,陆续踏上新的征途,跑下乡去躲藏的地主、土豪们回到城里,大肆搜捕掉队的红军。一天,地主蒋三及其亲戚赵丙成在搜查中发现一名因病掉队的红军小战士,恶从心中起,遂向那红军猛扑过去,经过一番搏斗,那战士终因伤痛及势单力薄而被捕。捕获红军战士后,蒋三发出阵阵狞笑,随之而来的便是对那战士一阵雨点般的拳打脚踢。折腾至中午,凶残的蒋三看来也有一些累,咕咕叫的肚子提醒他今天还没吃早饭,于是五花大绑的将那名红军战士绑在一幢旧房子的屋柱上,看看绑得还牢固,就放心的回家吃饭去了。

饭后,蒋三与赵丙成腆着肚子抹着油嘴回到绑红军战士的旧屋,一看,绳子散乱地盘在柱脚,那红军战士却没有一点踪影。他又气又急,朝四周东瞧西瞅一番,只能漫无目的地乱骂一通。

这到底是怎么回事呢?原来,蒋三和赵丙成拷打红军的一切都被邰昌烈和姚宝林看在眼里,当时他们看到蒋三那凶狠的拷打,心里很气愤。后来看蒋三将那战士绑在屋柱上回家吃饭后,他俩商量,不如趁四下无人的机会将红军战士放了,人家远道而来又不侵犯我们老百姓,相反还将地主剥削我们的东西没收来还给我们,处处护卫着我们,他们是好人,好军队。于是,姚宝林回家拿些吃的,邰昌烈快步跑到那红军跟前,迅速解开捆在他身上的绳子,将一点吃的东西塞在他手里,并向他指明方向,让他逃离了虎口。

Niangb diot hniut 1934 waix xux bangf ib hnaib,dol yongx Hongf Jenb hsab bet lol leit Gud Ngul, gid denx hlieb wangb hlieb jid bangf dol ghab lal Gof Minf Dangx, dol ghab laib diub fangb sul dol naix bal naix yangf kib dliud dob dob,sod gheik ghab dad ghangb zuk mongl seix ax bongf dol ghab dliux hvent yel.Dol Hongf Jenb dlenl leit diub yis yangx,ghax ghuk dol naix not lol xit hmat xit xangs, tid dangx gol hxak dol gheb gid lol xangs naix not Hongf Jenb bangf ghab lil,dol hfud gid sul jox hvib,dail dad dol naix bal naix yangf bangf hmub jangd hfenb diot dol naix hxat dangx dol jul,diub yis bangf dol naix not ghangb hvib lins niox,laix laix sail fal dax het dol yongx Hongf Jenb,des dol Hongf Jenb ait gheb vut.Ait nend dib gos diub fangb bangf dol naix bal naix yangf,ait nenx dol gos dab jul.Nenx dol xangt ves vangs dol ghab jit lol,nos ait deis hgaid jid.

Dol yongx Hongf Jenb niangb diot Gud Ngul diub yis jangx diut xongs hnaib,diangd qend lob lol waix,zuk mongl diub vangl mid bangf dol naix bal naix yangf diangd lol leit diub yis gid niangs,lol wid dal gid bangf dol yongx Hongf Jenb id.Ib hnaib,dail naix bal Jangx Saib sul nenx zaid dail hxub khat Zaod Binx Cenf vangs jas ib daib ghab daib yongx Hongf Jenb, jox hvib yangf fal dax,ghax dax mongl sul daib ghab daib yongx xit dib,xit dib jangx ib hxot,daib ghab daib yongx id jus laix jus dail, xus dliangl xus ves ghax gos wil mongl yangx.Wil gos dail ghab daib yongx,Jangx Saib ghax diek genl ninl,ghax xongt bil mongl dib daib ghab daib yongx.Dib leit gad dat,Jangx Saib ngit dax jel ves yangx,ghab qub bet ghof ghof,ghax hot nenx ax bil nongx gad dat,ait nend ghax kheib dail ghab daib yongx Hongf Jenb diot laib zaid ghot bangf dongt zaid jongt jongt, dail ngit hxid kheib jongt ax jongt, ait nend ghax hfent hvib diangd zaid nongx gad dat mongl yangx.

Nongx gad dat jangx yangx, Jangx Saib sul Zaod Binx Cenf dix qub,hxangt lot diangx diangd lol leit kheib dail ghab daib yongx Hongf Jenb bangf laib zaid ghot id, jus ngit,jox hlat tad dub diot ghab lot dongt zaid,dail ghab daib yongx sail ax bongf laib ghab dliux hvent yel.Nenx bil yil qent bil yil naf hvib,diangd mais ngit ob dangl ob pit,ghax niangb hangd aib ghab dliangb ib zas ghax jul yangx.

Laib nongd jus deix dios ait deis nend?qend gid hxot id,Jangx Saib sul Zaod Binx Cenf dib dail ghab daib yongx hxot id sail yens Taif Cangb Lieef sul Yaof Baox Linf ngit bongf jul yangx.dangl ghangb ngit bongf Jangx Saib kheib dail ghab daib yongx diot laib dongt zaid mongl zaid nongx gad dat yangx,nenx ob laix xit xangs,bib ax niut hxid ob dangl ob pit ax maix naix xangt nenx mongl niox,naix jub gangl khangd dol dax dail ax gux bib,dail luf dol naix yangf bangf hmub jangd lol hfeb diot bib,bet bet seix lol ved bib,nenx dol dios dol naix vut,dios dol yongx vut af.Ait nend,Yaof Baox Linf diangd zaid qeb dol vob dol gad,Taif Cangb Lieef xens zat dax mongl leit dail yongx Hongf Jenb bangf ghab mais,tad zat kheid nenx bangf jox hlat,dad ib nenk vob gad dub diot nenx jil bil,tut bil jox gad vut vut,qit nenx faf nangs zat mongl.

（选自《红军故事荟萃》 翻译:陈绍洁 译审:张成）

红军故事
汉文·苗文(中部方言)对照

文学欣赏

我在贵州等你

Yaoc Nyaoh Guil Xul Gas Nyac

等到天都蓝了	Xus touk maenl dul yuc yangl
等到云都白了	Gas touk mas bagx suc singp
等到每缕微风	Gas touk qit lemc nuic nuic
都带着醉意	Il yangh daoc kuaot dangl
等到花都开了	Gas touk nugs meix wap mac
等到山顶红了	Gas touk gaos jenc nyuc yangl
等到每颗星星	Gal lis naenl xedl banv janl
都为你亮起	Il yuih jiuv singc guangl
我在贵州等你	Yaoc nyaoh Guil Xul gas nyac
等你和我相遇	Gal nyac nyimp yaoc songl deml
等待如此美丽	songl binc duc nyenc juh xangp
嘿久	Heec juh
等到花都开了	Gas touk nugs meix wap mac
等到山顶红了	Gas touk gaos jenc nyuc yangl
等到每颗星星	Gas lis naenl xedl banv janl
都为你亮起	Il yuih jiuv singc guangl
我在贵州等你	Yaoc nyaoh Guil Xul gas nyac
等你和我相遇	Gas nyac nyimp yaoc songl deml
等待如此美丽	songl binc duc nyenc juh xangp
嘿久	Heec juh

（汉文·侗文对照 文:玉镯儿 翻译:潘瑞 译审:潘永荣）

三桩心事

三罡丰𠀧

母猪送小猪	𠀧𠀧𠀧工𠀧
送到集市上	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
母猪转回来	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
小猪留集市	𠀧工𠀧𠀧𠀧
一桩伤心事	𠀧罡心丰𠀧
小猪真可怜	丰𠀧𠀧𠀧工
老鹰送小鹰	𠀧𠀧𠀧工𠀧
送到了空中	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
老鹰飞回来	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
小鹰留空中	𠀧工𠀧𠀧𠀧
两桩伤心事	二罡心丰𠀧
小鹰真可怜	丰𠀧𠀧𠀧工
长兄送小妹	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
送到了婆家	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
长兄转回来	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
小妹留婆家	𠀧𠀧𠀧𠀧𠀧
三桩伤心事	三罡心丰𠀧
小妹真可怜	丰𠀧𠀧𠀧𠀧

（汉文·彝文对照 整理、翻译:普祥 译审:罗德显）

相约花山

Shik Nzhik Duax Shout Daox

每年的今天我们来相会	Cuat xongt lek hnob nad bib duax shik juas
牛王成群车成排的来	Nyox chik uat nbaox cheb uat paix lek duax
四方的朋友涌进苗山	Bloub shangb lek nenx zhangt ngangs ndul Hmongb qeut
相约在苗岭的花山节	Shik yof nyaob Hmongb deb lob qeut nghouk daox
美酒留住了客人们	Rongt jeud rix dout dex rongt khuat
太阳落山月亮出来都不想回	Ngoux hnob bongb khaod ghab hlit deuf lol doub zhit sangd draod
篝火点燃了心中的澎湃	Blongx deul jis bleul uat god lob shab coub tlat
跳脚跳到太阳出	Tlat ghenx tlat zos ngoux hnob deuf
苗岭的花山节等你来	Hmongb deb lob daox nghouk daol gaox duax
带着你的亲朋好友	Xik dout gaox rongt gus jaox rongt luas
相约在苗岭的花山场	Shik yof nyaob Hmongb deb lek drongb nghouk daox
每年的今天我们来相会	Cuat xongt lek hnob nad bib duax shik juas
牛角成双斟满了美酒	Gob nyax ib ngeuf ndif bod kaob rongt jeud
动听的歌声迎接你们到来	Ngoux shuab ncent nzas rongt shab daol dout mix duax
相约在苗岭的花山节	Shik yof nyaob Hmongb deb lob jaix nghouk daox
斗牛迷住了小伙们	Ndrout nyox yox blox bleul dex mit hluak
漂亮的苗服迷住姑娘们	Rongt dab chaot yox blox bleul dex mit ncaik lob shab
苗山的风采看不完	Hmongb deb lek zhangd nuaf zhit dangl
精彩的歌舞跳不完	Rongt ghenx rongt ngoux lol tlat zhit cuat
苗岭的花山节等你来	Hmongb deb lek drongb nghouk daox daol gaox duax
带着你的亲朋好友	Xik dout gaox rongt gus jaox rongt luas
相约在苗岭的花山场	Shik yof nyaob Hmongb deb lob drongb nghouk daox
苗岭的花山节等你来	Hmongb deb lek drongb nghouk daox daol gaox duax
带着你的亲朋好友	Xik dout gaox rongt gus jaox rongt luas
相约在苗岭的花山场	Shik yof nyaob Hmongb deb lob drongb nghouk daox
相约在苗岭的花山场	Shik yof nyaob Hmongb deb lob drongb nghouk daox

【汉文·苗文(西部方言)对照 文:杨秀丽 翻译:朱显艳 译审:罗兴贵】